

部編本族語教材的必要性與未來展望

教育部版の民族語教材の必要性和将来の展望
How MoE's Indigenous Languages Textbooks Are Essentially Important and Their Prospects

吳中益 (教育部本國語文教育推動辦公室主任、國立台灣科學教育館推廣組組主任)



吳中益

依據 2017年制訂之《原住民族語言發展法》第19條規定，「學校應依十二年國民基本教育本土語文課程綱要規定，提供原住民族語言課程，以因應原住民學生修習需要，並鼓勵以原住民族語言進行教學。」由此可知，依法，政府須因應原住民學生修習需要，提供族語課程，而其核心元素之一就是族語教材。本文將從族語教材切入，並著重於其在族語課程發展歷程中的角色，進一步剖析部編本族語教材的必要性及其未來展望。

編寫族語教材之基礎—— 原住民族語言書寫系統

本土語言教學，已於2001年成為學校正式課程，教育部亦於當時公布實施「九年一貫暫行綱要」，惟現實卻面臨重大挑戰。族語教學之初，「雖有課程綱要，卻苦無族語教材」之現象，成為多數學校及族語教師的教學困境。

為了健全族語發展，將族語文字化有其必要。故由政府建立具統一性、規範性與標準化的原住民族語言書寫系統，以利後續發展族語教材及課程，為族語教育的當務之急。直至2005年，教育部與原民會終於會銜發布「原住

民族語言書寫系統」，該書寫系統總說明闡述書寫系統制定的目的略以：1.原住民族語言的復振與發展過程中，原住民族語言從「口說語言」發展到「書寫語言」，書寫系統的確立是必要的基礎工作。2.配合教育部89年公布實施的九年一貫教育「鄉土文化」（即民族語言與文化）課程教學所需。……各族語言書寫系統的確立都是不可或缺。至此，「原住民族語言書寫系統」之確立，始為我國提供族語課程及編寫族語教材提供基礎工具，也才有了後續族語教材發展之可能性。

教育改革下的教科書政策

我國在施行九年一貫課程改革後，教材轉為開放，部編教科書是否繼續存在成為首要面對與正視的問題。依據《十二年國民基本教育課程綱要》總綱／柒、實施要點／四、教學資源所述：「……各該政府應編列經費，鼓勵教師研發多元與適切的教學資源……(一)教科用書選用……2.各級各類學校相關課程及教材，應採多元文化觀點……得因應地區特性、學生特質與需求……選擇或自行編輯合適的教材。……(二)教材研發……2.配合課程綱要實施，教育部應建立資源研發之合作機制……鼓勵學校自編校本特色教材與學習資源。3.各該主管機關與學校可整合校外人力資源……提升學生學習成效。……5.對於面臨傳承危機之國家語言……應健全教學資源，包括完備國家語言教育學習之教材、書籍、線上學習等相關資源。」

據上所述可確認兩件事，第一，教科書政策進入資源整合、多元文化、結合地方特色、鼓勵教師及自主編輯發展之階段；第二，部編本教科書及教材僅於完備「面臨傳承危機之國家語言」教學資源之前提下，始得由教育部與相關部會主動發展。基此，目前部編本教科書及教材僅存在於台灣客語及原住民族語。

部編本族語教材的必要性

如僅就教育改革的角度視之，考慮教科書宜開放、多元、自主，並基於活絡民間出版社能量及不與其爭利等因素，部編本族語教材似無存在之必要。惟自於2001年成為學校正式課程並頒布「九年一貫暫行綱要」之前，族語教材已長期面臨「書寫符號錯誤，教材內容貧

族語教育如欲於學校推展成功，除需投注大量人力物力外，課程與教材亦為關鍵的一環。



瘠，編輯方式不理想，教材研發不足，難度偏高，教師教學感到吃力，主題、內容與取材，深淺度不一，無法看出循序漸進的課程發展」等諸多問題。且編輯本土語言教材難度過高，實無利可圖，故民間出版社難以投注資源編輯出版。

為順利推動族語課程及有效改善上述問題，教育部與原民會研訂「原住民族語言書寫系統」，並於2005年會銜發布，期能將族語書寫符號趨於一致。此外，教育部亦決議由政府發展部編本九階族語教材，並由教育部與原民會聯合委託政大原住民族研究中心執行編輯。該套教材於編輯前經族人與學者專家多次討論，先行確認各階編輯之課程綱要與

教材細目，並定調主題內容學習之難易度，以期能有效解決需搭配課綱之族語教材長期以來之困境。綜上所述，部編本族語教材確有其必要與重要性。

族語教材的發展未來與挑戰

族語教育如欲於學校推展成功，除需投注大量人力物力外，課程與教材亦為關鍵的一環。而族語教育與文化及現代生活密不可分，爰族語教材未來仍須朝向「族群文化主體性、現代化、生活化」等面向持續發展。是以，族語教材的編輯需結合現代化，讓學習成果運用於日常中。基此，未來族語教材的發展，尚須配合蒐集分析更多的書面化資料並建置族語生活語料庫，培養更多族語人才，始得讓族語得以存活，未來尚待你我共同努力。◆